



# FILTERMIST



## FILTERMIST **FX SERIES** OIL MIST FILTER

**Installation and Maintenance**

**Installation et Maintenance**

**Installation und Wartung**

**Installazione e Manutenzione**

**Instalación y Mantenimiento**

**安装与维护**

Models ` Modèles ` Modelle ` Modelli ` Modelos ` 型号

**FX4002 : FX5002 : FX6002 : FX7002**

**(GB) General Information**

This manual describes how to install and maintain your Filtermist FX unit. Please read all instructions carefully before commencing any installation or maintenance work.

**(F) Généralités**

Ce manuel décrit l'installation et la maintenance de votre unité Filtermist FX. Prière de lire attentivement toutes les instructions avant d'entreprendre l'installation ou toute opération de maintenance.

**(D) Allgemeine Informationen**

Dieses Handbuch beschreibt, wie Sie Ihr Filtermist FX-Gerät installieren und warten. Bevor Sie mit Installations- oder Wartungsarbeiten beginnen, lesen Sie bitte alle Anweisungen sorgfältig durch.

**(I) Informazioni Generali**

Questo manuale descrive i processi di installazione e di manutenzione per la vostra unità Filtermist FX. Vi preghiamo di leggere attentamente tutte le istruzioni prima di iniziare qualsiasi operazione di installazione e di manutenzione.

**(E) Información General**

En el presente manual se describe la forma de instalar y de efectuar el mantenimiento de la unidad Filtermist FX. Sírvanse leer con atención todas las instrucciones antes de dar comienzo a cualquier trabajo de instalación o de mantenimiento.

**(C) 综述**

本手册描述如何安装和维护您的Filtermist FX过滤器。在开始任何安装和维护工作之前请仔细阅读全部说明。

**(GB) Warning!**

1. The unit must be isolated from the electrical supply before commencing work on the machine.
2. The unit must not be operated without the case guard fitted.
3. Sufficient time must be allowed for the inner drum to stop rotating before the case guard is removed.
4. No attempt must be made to insert hands/objects through the foam silencer.
5. Safety bolts on the case clips must be fitted at all times.
6. Oil leaks can be a hazard. The complete Filtermist system should be checked regularly for possible oil leaks. Daily visual checks of both unit and extraction duct are recommended.

**(F) Avertissement!**

1. Avant de commencer toute intervention, il est impératif que l'appareil soit isolé de l'alimentation électrique.
2. Ne pas mettre l'unité en marche sans que le carter extérieur ne soit monté.
3. Faire en sorte que le tambour soit à l'arrêt avant de démonter le carter extérieur.
4. Ne pas mettre les mains ou des objets dans l'unité à travers les mousses d'isolations phoniques du tambour.
5. les écrous de sécurité tenant les clips du carter doivent être fixés en permanence.
6. Une fuite d'huile peut provoquer des dégâts. Le système Filtermist complet doit être vérifié régulièrement pour détecter d'éventuelles fuites d'huile. Une inspection visuelle journalière de l'unité et de la buse d'extraction est recommandée.

**(D) Warnung!**

1. Das Gerät muß von der Stromversorgung getrennt werden, ehe Sie anfangen, an der Maschine zu arbeiten.
2. Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, ohne daß der Gehäuseschutz montiert wurde.
3. So lange warten, bis die Innentrommel aufgehört hat zu rotieren, ehe der Gehäuseschutz entfernt wird.
4. Es darf nicht versucht werden, mit den Händen/Gegenständen über den Abluftfilter in das Gerät zu greifen.
5. Die Sicherheitsbolzen an den Gehäuseklammern dürfen nur zur Wartung entfernt werden.
6. Ein Ölaustritt kann gefährlich sein. Das komplette Filtermistsystem muß regelmäßig auf möglichen Ölaustritt überprüft werden. Wir empfehlen täglich visuelle Kontrollen des Geräts sowie der Absaugleitung durchzuführen.

**(I) Attenzione!**

1. L'unità deve essere isolata dall'alimentazione elettrica prima d'iniziare qualsiasi tipo di operazione.
2. Non azionare l'unità senza la protezione esterna in posizione.
3. Prima di rimuovere la protezione esterna, aspettare che il tamburo sia fermo.
4. Non infilare le mani o degli oggetti nel materiale insonorizzante spugnoso.
5. Devono essere sempre montate le viti di sicurezza dei fermagli della cassa.
6. Le perdite d'olio possono provocare danni. Controllare periodicamente l'intero sistema Filtermist per verificare se ci sono perdite. Si raccomanda un controllo visivo giornaliero sia dell'unità che del condotto.

**(E) ¡Advertencia!**

1. La unidad debe estar desconectada de la alimentación de corriente eléctrica antes de realizar cualquier trabajo en la unidad.
2. No se debe poner la unidad en marcha sin que las protecciones estén colocadas.
3. Es importante esperar hasta que el tambor interior haya dejado de girar antes de desmontar las protecciones.
4. Nunca se debe meter las manos u objetos dentro de la unidad a través del silenciador de espuma.
5. Los tornillos de seguridad acoplados a los clips de sujeción en la carcasa deben estar siempre colocados.
6. Las fugas de aceite pueden ser peligrosas. Es importante realizar revisiones frecuentes del sistema Filtermist para prevenir posibles fugas de aceite. Recomendamos una revisión visual a diario de la unidad y el conducto de extracción.

**(C) 警告**

1. 在机床开始工作之前务必断开过滤器的电源。
2. 在没有装上防护罩壳之时不得启动过滤器。
3. 在打开防护罩壳之前必须有足够的时间让内鼓停止转动。
4. 停止转动之前，务必不要把手/物体插入通过消音垫。
5. 任何时候外壳搭扣上的安全螺钉务必装好。
6. 油的渗漏是有害的。应经常检查整个过滤系统是否有油渗漏。建议每天观察过滤器和吸风管。

**(GB) Installation Information**

The following are typical installations and cover the majority of applications. For more advice on these or other installation methods please contact your local supplier.

Always try to position the extraction point as far as practically possible from the cutting area of the machine and so that mist is drawn away from the operator's working area.

**(F) Instructions d'installation**

Les instructions suivantes couvrent la majorité des installations et des applications. Pour plus d'informations ou pour toute autre type d'installation, veuillez contacter votre revendeur local.

Toujours éloigner l'extraction le plus loin possible de la zone coupante de l'unité. Faire en sorte que le nuage soit expulsé de la zone de travail de l'opérateur.

**(D) Installationsanleitung**

Die folgenden Anweisungen sind allgemein gehalten und erfassen die meisten Anwendungen. Für weitere Beratung oder bei anderen Installationsmethoden wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Lieferanten.

Versuchen Sie immer, die Absaugstelle mit einem möglichst großen Abstand zum Schneidebereich der Maschine vorzusehen und zwar so, daß der Ölnebel vom Arbeitsbereich des Maschinisten weg geleitet wird.

**(I) Istruzioni per il montaggio**

Le seguenti istruzioni si riferiscono ad installazioni tipiche e sono valide per la maggior parte delle applicazioni. Per ulteriori informazioni su questi o altri tipi di installazione, rivolgersi al proprio fornitore.

Posizionare sempre il punto d'estrazione il più lontano possibile dall'area di taglio della macchina e in modo che la nebbia venga eliminata dall'area di lavoro dell'operatore.

**(E) Instrucciones para la instalación**

Las instrucciones a continuación son relativas a instalaciones típicas y cubren la mayoría de aplicaciones. Para más información sobre éstas u otras instalaciones, rogamos contacten directamente con su suministrador habitual.

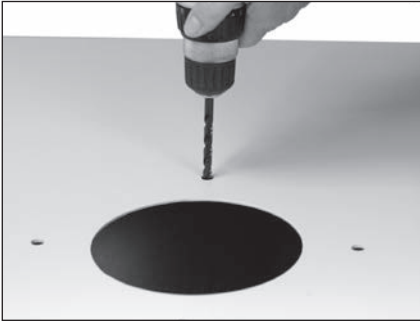
Es aconsejable posicionar el punto de extracción lo más lejos posible de la zona de corte de la máquina para que la neblina de aceite se aleje de la zona de trabajo del operario.

**(C) 安装资料**

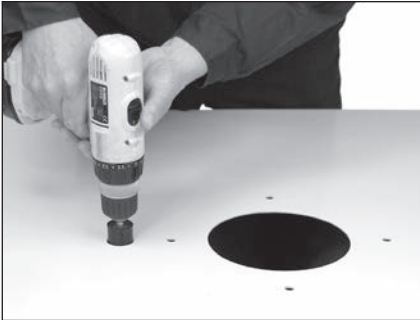
下述的是典型安装方法，适于大多数应用。需要更多建议或其它安装方法请和您的当地供应商联系。

安装时尽可能把吸风位置远离机床的切削区并使油雾远离操作者工作区。

**(GB) Direct Mount To Machine Tool - Vertical****WARNING!** Always ensure that the machine can support the weight of the unit see` table 1 on page 11)**(F) Montage vertical directement sur la machine outil.****ATTENTION!** Toujours vérifier au préalable que la machine peut supporter le poids du système FILTERMIST. (Voir tableau page 11).**(D) Direkte Montage auf die Werkzeugmaschine - senkrecht****ACHTUNG!** Achten Sie stets darauf, daß die Maschine das Gewicht des Geräts tragen kann (siehe Tabelle 1 auf Seite 11)**(I) Montaggio diretto alla macchina utensile - Verticale****ATTENZIONE!** Controllare sempre che la macchina possa sostenere il peso dell'unità (vedere tabella 1 a pag.11).**(E) Montaje Directo en la máquina-herramienta - Vertical****¡AVISO!** Siempre asegurar que la máquina puede aguantar el peso de la unidad (ver tabla 1 en página 11)**(C) 直接安装在机床上—— 顶部 - 注意: 必须 确保机床足以支承所装过滤器的重量 (见11页表)****(GB)** Remove 4 x insert screws in base of unit.**(F)** Enlever les 4 vis fixant la base de l'unité.**(D)** 4 x Inbusschrauben am Unterteil des Geräts entfernen.**(I)** Togliere le 4 viti che fissano la base dell'unità.**(E)** Desmontar las 4 tuercas de inserción de la base de la unidad.**(C)** 卸下过滤器底部的4个螺钉**(GB)** Fit 4 x case studs supplied` with unit).**(F)** Fixer les 4 goujons à la place. (fournis avec l'unité).**(D)** 4 x Gehäusebolzen (mitgeliefert` montieren.**(I)** Montare i 4 prigionieri (forniti con l'unità).**(E)** Colocar los 4 espárragos roscados (suministrados con la unidad).**(C)** 安装4个外壳用的固定螺栓 (和过滤器一起提供)**(GB)** Fit foam collar seal around inlet spigot supplied` with unit).**(F)** Monter le joint mousse autour de l'admission. (Fourni avec l'unité).**(D)** (Mitgelieferten` Gummidichtring um Lufteinlaß legen.**(I)** Montare il collare di tenuta in gomma spugnosa (fornito con l'unità` intorno all'entrata.**(E)** Montar el collarín de espuma alrededor de la espiga de entrada (suministrado con la unidad).**(C)** 安装橡胶密封圈套住进风口 (和过滤器一起提供)**(GB)** Cut extraction hole in machine enclosure.**(F)** Découper le trou d'extraction dans la paroi de la machine.**(D)** Absaugöffnung in Maschinengehäuse ausschneiden.**(I)** Tagliare il foro d'estrazione nella cappottatura della macchina.**(E)** Cortar un agujero en la guarda de protección.**(C)** 在机床罩壳上切割吸风口。



- (GB) Drill 4 x case stud fixing holes see table on page 13 for hole size and case stud hole PCD).
- (F) Percer 4 trous pour les goujons de fixation. (Voir tableau page 13 pour la taille des trous et l'écartement).
- (D) 4 x Löcher zur Aufnahme der Gehäusebolzen bohren siehe Tabelle auf Seite 13 für Lochgröße und Gehäusebolzenloch-PCD).
- (I) Fare 4 fori per il fissaggio dei prigionieri per grandezza dei prigionieri e diametro dei fori vedere tabella a pag. 13.
- (E) Taladrar 4 agujeros para fijar los espárragos roscados. (ver tabla en la página 13 para el diámetro del agujero y la talla de los espárragos roscados PCD).
- (C) 钻固定4个固定螺栓的孔（孔的尺寸和间距见13页表）



- (GB) Cut hole for oil return tube (if required).
- (F) Percer un trou pour le tube de retour d'huile. Si nécessaire).
- (D) Loch für Ölrückführschlauch schneiden wenn erforderlich).
- (I) Fare un foro per il tubo di ritorno dell'olio se necessario).
- (E) Cortar agujero para el tubo de drenaje del aceite si es necesario).
- (C) 为回油管开孔（如有需要）



- (GB) Fit oil return tube and position tube to drain oil back to machine enclosure, sump or collection vessel.
- (F) Monter le tube de retour d'huile et le positionner pour que l'écoulement de l'huile se fasse dans le carter ou dans le récipient de collecte.
- (D) Ölrückführschlauch so montieren, daß das Öl zurück in das Maschinengehäuse, die Ölwanne oder ein Sammelgefäß geleitet wird.
- (I) Montare il tubo di ritorno dell'olio e posizionarlo in modo che l'olio spurghi nella cappottatura della macchina, nel carter o nel recipiente di raccolta.
- (E) Colocar tubo de drenaje de aceite y posicionar de tal manera que el aceite es drenado hacia la guarda de protección, carter o recipiente de colección.
- (C) 安装回油管，放置油管时使油流能回流到罩壳里或油箱里。



- (GB) Position unit and secure.
- (F) Positionner l'unité et fixer.
- (D) Gerät positionieren und absichern.
- (I) Posizionare l'unità e fissarla.
- (E) Posicionar la unidad y fijar.
- (C) 使过滤器就位并锁定。

- (GB) **IMPORTANT!** There must be no kinks or 'U' bends in the return tube. The end of the tube must not be submerged.
- (F) **IMPORTANT!** Il ne doit y avoir aucun coude en U dans le tube de retour. L'extrémité du tube ne doit pas être immergée.
- (D) **WICHTIG!** Es dürfen keine Knickstellen oder "U"-Krümmungen im Rückführschlauch vorhanden sein. Das Ende des Schlauchs darf nicht eingetaucht sein.
- (I) **IMPORTANTE!** Sul tubo di ritorno non devono esserci attorcigliamenti o curve a "U". L'estremità del tubo non deve essere sommersa.
- (E) **¡IMPORTANTE!** No debe haber cocas ni bucles en U en el tubo de retorno. El extremo del tubo no debe sumergirse.
- (C) 至关重要！放置回油管时不能有打结或‘U’形弯。管道末端不能被浸入油箱液面内。

- (GB)** Floor Stand Mount  
**(F)** Montage sur socle  
**(D)** Ständermontage  
**(I)** Montaggio su supporto  
**(E)** Montaje en pedestal  
**(C)** 落地支架式安装

- (GB)** Remove 4 x insert screws in top of unit at 90° intervals.  
**(F)** Enlever les 4 vis du sommet de l'unité à intervalles réguliers.  
**(D)** 4 x Inbusschrauben aus oberem Teil des Geräts in Abständen von 90° entfernen.  
**(I)** Togliere le 4 viti situate sul lato superiore dell'unità a intervalli di 90°.  
**(E)** Desmontar las 4 tuercas de inserción en la parte superior de la unidad a intervalos de 90°.  
**(C)** 卸下过滤器外壳上部侧面的4个间隔90度的螺丝。



- (GB)** Screw in 4 x eyebolts with nylon washers.  
**(F)** Visser 4 vis œillets avec les rondelles en Nylon.  
**(D)** 4 x Ösen mit Nylondichtringen einschrauben.  
**(I)** Avvitare 4 viti a occhiello con rondelle di nylon.  
**(E)** Atornillar los 4 pernos con arandelas de nilón.  
**(C)** 拧进4个带尼龙垫圈的羊眼螺栓。



- (GB)** Tighten eyebolts until horizontal.  
**(F)** Serrer les œillets jusqu'à l'horizontale.  
**(D)** Ösen anziehen, bis sie horizontal sind.  
**(I)** Serrare le viti finché gli occhielli non siano in posizione orizzontale.  
**(E)** Apretar los pernos hasta una posición horizontal.  
**(C)** 拧紧羊眼螺栓至水平。

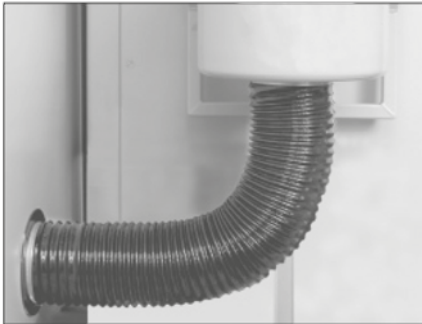


- (GB)** Fit safety nuts on eyebolt threads inside of unit.  
**(F)** Serrer les contre-écrous de sécurité à l'intérieur de l'unité.  
**(D)** Sicherheitsmuttern auf Ösengewinden im Inneren des Geräts montieren.  
**(I)** Montare i controdadi ai filetti delle viti all'interno dell'unità.  
**(E)** Colocar tuercas de seguridad en la rosca de los pernos en el interior de la unidad.  
**(C)** 在过滤器内锁紧羊眼螺栓的安全螺母。





- (GB)** Position unit in stand and secure unit with bolts supplied with unit).
- (F)** Positionner l'unité dans le support et fixer avec les boulons. (Fournis avec l'unité).
- (D)** Gerät auf Ständer setzen und mit (gelieferten) Bolzen absichern.
- (I)** Posizionare l'unità nel supporto e fissare con i bulloni (forniti con l'unità).
- (E)** Posicionar la unidad en el pedestal y fijar la unidad con las tuercas (suministradas con la unidad).
- (C)** 把过滤器安放到支架上并用螺栓（随同过滤器供应）锁紧。



- (GB)** Connect inlet of unit to extraction hole using suitable duct and adaptor supplied separately).
- (F)** Connecter l'unité à la machine en utilisant le flexible et le kit de fixation (fournis séparément).
- (D)** Lufteinlaß des Geräts mit Hilfe eines geeigneten Schlauchs und Adapters (getrennt geliefert) an Absaugöffnung anschließen.
- (I)** Collegare l'apertura d'entrata dell'unità al foro d'estrazione con un condotto e adattatore appropriato (fornito separatamente).
- (E)** Conectar la espiga de entrada de la unidad con el agujero de extracción mediante conducto y adaptador apropiado (suministrado por separado).
- (C)** 使用合适的风管和联接器（选购件）把进风口和吸风口连好。



- (GB)** Fit oil return tube and position tube to drain oil back to machine enclosure, sump or collection vessel.
- (F)** Monter le tube de retour d'huile et le positionner pour que l'écoulement de l'huile se fasse dans le carter ou dans le récipient de collecte.
- (D)** Ölrückführschlauch montieren und so positionieren, daß Öl zurück in das Maschinengehäuse, die Ölwanne oder ein Sammelgefäß geleitet wird.
- (I)** Montare il tubo di ritorno dell'olio e posizionarlo in modo che l'olio spurghi nella cappottatura della macchina, nel carter o nel recipiente di raccolta.
- (E)** Colocar tubo de drenaje de aceite y posicionar de tal manera que el aceite es drenado hacia la guarda de protección, carter o recipiente de colección.
- (C)** 装上回油管，放置油管时使油流能回流到罩壳里或油箱里。

**(GB) IMPORTANT!** There must be no kinks or 'U' bends in the return tube. The end of the tube must not be submerged.

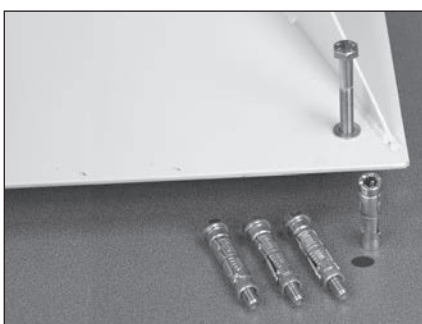
**(F) IMPORTANT!** Il ne doit y avoir aucun coude en U dans le tube de retour. L'extrémité du tube ne doit pas être immergée.

**(D) WICHTIG!** Es dürfen keine Knickstellen oder "U"-Krümmungen im Rückführschlauch vorhanden sein. Das Ende des Schlauchs darf nicht eingetaucht sein.

**(I) IMPORTANTE!** Sul tubo di ritorno non devono esserci attorcigliamenti o curve a "U". L'estremità del tubo non deve essere sommersa.

**(E) ¡IMPORTANTE!** No debe haber cocas ni bucles en U en el tubo de retorno. El extremo del tubo no debe sumergirse..

**(C)** 至关重要！放置回油管时不能有打结或‘U’形弯。管道末端不能被浸入油箱液面内。



- (GB)** Secure stand to floor with floor bolts.
- (F)** Fixer le socle avec les vis appropriées.
- (D)** Den Ständer mit Bolzen am Boden befestigen.
- (I)** Fissare il supporto al pavimento con le apposite viti.
- (E)** Fijar el pedestal al suelo con las tuercas apropiadas.
- (C)** 用地脚螺钉把支架固定在地板上。



## (GB) Electrical Connection

Filtermist FX motors are wound for low ` high voltage and operate on 50Hz ` 60Hz as shown in the table below. A connection diagram can be found inside the motor terminal box.

The motors must be connected via a 3-phase, direct-on-line starter and isolator with suitable thermal overloads or via an independent supply in the machine control panel.

On start-up the motor will draw current in excess of that shown on the motor plate. Ensure that appropriate fuses are used.

**IMPORTANT!** The unit must run in the direction indicated by the arrow on the upper section and must run continuously. To change rotation, swap any two supply wires. It must not be wired to switch on and off with the machine cycle.

## (F) Connexions électriques

Les moteurs du Filtermist FX sont prévus pour bas et haut voltage et fonctionnent en 50 ou 60 Hz comme indiqués sur le tableau suivant. Un schéma de câblage est disponible à l'intérieur du boîtier du moteur.

Les moteurs doivent être connectés en triphasé, l'interrupteur en direct et isolé avec thermo fusible, ou par une alimentation fournie dans le panneau de contrôle de la machine.

Au démarrage le moteur pompera plus de courant que ce qu'il y a indiqué sur la plaque moteur. Soyez sûr que les fusibles sont bien ceux indiqués.

**IMPORTANT!** Les unités doivent tourner dans le sens de la flèche indiquée sur la partie supérieure et doivent tourner de manière constante. Pour changer le sens de rotation inverser un des deux fils d'alimentation. Ne pas câbler de façon à ce que la mise en marche et l'arrêt se fasse avec le cycle de la machine.

## (D) Elektrischer Anschluß

Filtermist FX Motoren haben eine Wicklung, die für niedrige ` hohe Spannung geeignet ist, und funktionieren mit 50Hz ` 60Hz, wie in der nachstehenden Tabelle gezeigt. Ein Anschlußdiagramm befindet sich im Klemmkasten des Motors.

Die Motoren müssen über einen 3-Phasen-, Hauptschalter und Trennschalter mit geeignetem berlastschutz ` oder über eine unabhängige Versorgung auf dem Maschinenschaltfeld angeschlossen werden.

Beim Einschalten beansprucht der Motor mehr Strom als auf dem Motorschild angegeben. Darauf achten, daß geeignete Sicherungen verwendet werden.

**WICHTIG!** Das Gerät muß sich kontinuierlich in die Richtung drehen, die von einem Pfeil auf dem oberen Geräteteil angezeigt wird.

Um die Drehrichtung zu ändern, zwei beliebige Versorgungsdrähte auswechseln. Es darf nicht so verdrahtet sein, daß es sich mit dem Maschinenzyklus ein- und ausschaltet.

## (I) Collegamento elettrico

I motori Filtermist FX hanno avvolgimenti di bassa e alta tensione e funzionano a 50 Hz e 60 Hz, come indicato dalla tabella seguente.

All'interno della morsettiera del motore è fornito uno schema di cablaggio.

Il collegamento dei motori deve essere trifase mediante avviatore diretto in linea e sezionatore con appropriata protezione da sovraccarico o mediante un'alimentazione indipendente nel quadro di comando della macchina.

Al momento dell'avviamento, il consumo di corrente del motore sarà superiore a quello indicato sulla sua targhetta. Assicurare che vengano usati i fusibili appropriati.

**IMPORTANTE!** L'unità deve girare nella direzione indicata dalla freccia sulla sezione superiore e deve funzionare continuamente.

Per cambiare la direzione di rotazione, scambiare due cavi di alimentazione. L'unità non deve essere cablata in modo da accendersi e spegnersi con il ciclo della macchina.

## (E) Conexión Eléctrica

Los motores Filtermist FX estan bobinados para voltaje alto y bajo y funcionan a 50Hz ` 60Hz ` ver tabla abajo. El esquema eléctrico está situado en el interior de la caja de bornes del motor.

Los motores deben ser conectados a través de un arrancador y un seccionador trifásicos ` montados directamente sobre la línea, dotados con relé térmico de sobrecarga apropiados, o bien por medio de una alimentación eléctrica independiente en el cuadro de control de la máquina. Al arrancar la unidad, el consumo de corriente de la unidad sobrepasará el consumo indicado en la placa de características. Asegurarse de que se utilicen los fusibles apropiados.

**¡IMPORTANTE!** La unidad debe girar en el sentido indicado por la flecha que hay en la sección superior y debe funcionar de forma continua.

Para cambiar el sentido de giro, intercambiar dos de los cables de alimentación eléctrica. No debe conectarse de modo que arranque e pare con el ciclo de la máquina.

## (C) 接电方式

Filtermist FX的电机适用于如下表所列的50Hz或60Hz高压和低压两种使用范围。在电机接线盒内可见到连接图。

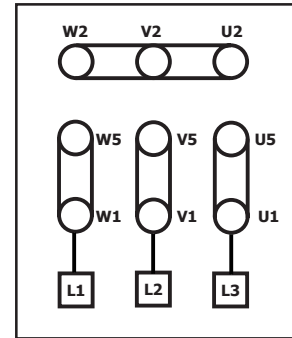
电机必须通过三相直接连接启动器和合适的热过载保护器并且单独供电连接到机床的控制板上。

在启动电机时启动电流会超过电机铭牌所示。要确保使用合适的保险丝。

至关重要! 过滤器必须按外壳上部箭头所示方向连续转动。要改变运转方向只需换接任意两条供电线。绝对不要接到控制机床加工循环的开关上频繁启停。

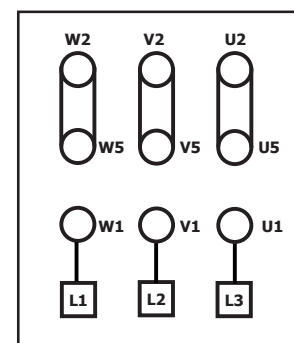
- (GB)** Recommended Overload Setting and Terminal Connection
- (F)** Réglage de la surtension et connection
- (D)** Einstellung des Überspannungsschutzes und Anschluß an Bedieneinheit
- (I)** Schema di Collegamento
- (E)** Dispositivo de Protección (de sobrecarga) y Terminal de Conexión
- (C)** 过载设置和终端连接

LOW VOLTAGE 低压方式		recommended overload settings				
		200v		220v		230v
		50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	60HZ
<b>1.1kw</b>	<b>FLC</b>	4.4	4.6	4.4	4.6	4.6
<b>1.5kw</b>	<b>FLC</b>	6.3	6.3	6.3	6.3	6.3
<b>2.2kw</b>	<b>FLC</b>	8.8	9.4	8.8	9.4	9.4



- (GB)** **IMPORTANT!** Please note that for 230/240v, 50H<sup>z</sup> applications, special motors are required. For more information, contact your supplier.
- (F)** **IMPORTANT!** L'utilisation de moteurs électriques spéciaux est nécessaire pour les applications 50H<sup>z</sup> a 230/240v. Pour plus de renseignements, veuillez contacter votre fournisseur.
- (D)** **WICHTIG!** Bitte beachten, daß für 230/240V, 50 Hz Anwendungen spezielle Motoren erforderlich sind. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.
- (I)** **IMPORTANTE!** Per applicazioni a 230/240v, 50H<sup>z</sup>, sono necessari dei motori speciali. Per ulteriori informazioni contattare il proprio fornitore.
- (E)** **¡IMPORTANTE!** Sírvase notar que para las aplicaciones de 230/240v, 50H<sup>z</sup>, se necesitan motores especiales. Para m. s información póngase en contacto con su proveedor.
- (C)** **至关重要!** 请注意特殊电机需要在230/240V, 50Hz时应用

HIGH VOLTAGE 高压方式		recommended overload settings				
		380v	400v	440v	460v	480v
		50HZ	50HZ	60HZ	60HZ	60HZ
<b>1.1kw</b>	<b>FLC</b>	2.2	2.2	2.3	2.3	2.3
<b>1.5kw</b>	<b>FLC</b>	3.15	3.15	3.15	3.15	3.15
<b>2.2kw*</b>	<b>FLC</b>	4.4	4.4	4.7	4.7	4.7



- (GB)** **IMPORTANT!** FX002` must only be used with 50hz supply. **Do not use on 60HZ applications.**
- (F)** **IMPORTANT!** Le FX002` ne peut être utilisé que sur une alimentation 50H<sup>z</sup>. **Ne pas utiliser d'alimentation 60HZ.**
- (D)** **WICHTIG!** FX002` nur mit 50Hz betreiben. **Nicht bei 60 Hz anwenden.**
- (I)** **IMPORTANTE!** Il modello FX002` deve essere usato soltanto a 50 Hz. **Non usarlo per applicazioni a 60 Hz.**
- (E)** **¡IMPORTANTE!** La unidad FX002` sólo debe utilizarse a 50Hz` **no usar para aplicaciones a 60Hz.**
- (C)** **至关重要!** FX7002只能用于50Hz供电。切勿在60Hz时使用。

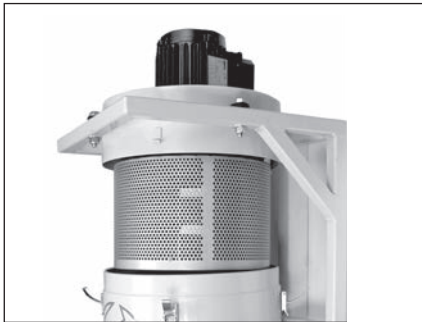
**(GB) Further installation data****(F) Données supplémentaires d'installation****(D) Weitere Installationsdaten****(I) Ulteriori dati d'installazione****(E) Datos de instalación adicionales****(C) 安装用的其它数据**

<b>(GB) MODEL</b> <b>(F) MODÈLE</b> <b>(D) MODELL</b> <b>(I) MODELLO</b> <b>(E) MODELO</b> <b>(C) 型号</b>	<b>(GB) EXTRACTION HOLE DIAMETER</b> <b>(F) DIAMETER DE TROU</b> <b>(D) ABSAUGÖFFNUNG DURCHMESSER</b> <b>(I) DIAM. FORO INGRESSO</b> <b>(E) DIAM. AGUJERO DE ENTRADA</b> <b>(C) 吸风口直径</b>	<b>(GB) CASE STUD HOLE PCD</b> <b>(F) PCD DES TROUS DE GOUJON DU CARTER</b> <b>(D) GEHÄUSEBOLZENLOCH- PCD</b> <b>(I) PCD FORI PER PRIGIONIERI SCATOLA</b> <b>(E) PCD DE LOS AGU- JEROS DEL ESPÁRRAGO DE LA CAJA</b> <b>(C) 外壳固定螺栓孔的 分布圆直径</b>	<b>(GB) CASE STUD HOLE DIAMETER</b> <b>(F) DIAMÈTRE DU TROU DE GOUJON DU CARTER</b> <b>(D) GEHÄUSEBOLZENLOCH DURCHMESSER</b> <b>(I) DIAMETRO FORO PRIGIONIERO SCATOLA</b> <b>(E) DIAMETRO DEL AGUJERO DEL ESPÁRRAGO DE LA CAJA</b> <b>(C) 外壳固定螺栓 孔的直径</b>	<b>(GB) UNIT WEIGHT</b> <b>(F) POIDS D'UNITÉ</b> <b>(D) GEWICHT DES GERÄTS</b> <b>(I) PESO UNITÀ</b> <b>(E) PESO DE LA UNIDAD</b> <b>(C) 单台重量</b>
<b>FX4002</b>	<b>155mm</b>	<b>275mm</b>	<b>10mm</b>	<b>25.8kg</b>
<b>FX5002</b>	<b>205mm</b>	<b>275mm</b>	<b>10mm</b>	<b>31.8kg</b>
<b>FX6002</b>	<b>205mm</b>	<b>275mm</b>	<b>10mm</b>	<b>36.8kg</b>
<b>FX7002</b>	<b>205mm</b>	<b>275mm</b>	<b>10mm</b>	<b>36.8kg</b>

- (GB) Every 1000 Hours Running Time** (use Filter Kit 4; see page 20)
- (F) Toutes les 1000 heures d'utilisation** (utiliser kit maintenance filtre 4; voir page 20)
- (D) Alle 1000 Betriebsstunden** (Filterkit 4 verwenden; siehe Seite 20)
- (I) Ogni 1000 ore di funzionamento** (utilizzare kit manutenzione filtro 4; vedere pagina 20)
- (E) Cada 1000 horas de funcionamiento** (utilizar kit de mantenimiento de filtro 4, ver página 20)
- (C) 每运转1000小时。** (使用滤材套装4, 请见20页)



- (GB)** Undo safety bolts: release clips.
- (F)** Enlever les écrous de sécurité et relever les clips de fixation.
- (D)** Sicherheitsbolzen lösen; Klammern öffnen.
- (I)** Svitare le viti di sicurezza e sganciare i fermagli.
- (E)** Desmontar las tuercas de seguridad, soltar clips de sujeción.
- (C)** 卸下安全螺钉, 松开搭扣



- (GB)** Separate top and bottom of case.
- (F)** Séparer la partie haute de la partie basse.
- (D)** Ober- und Unterteil des Gehäuses voneinander trennen.
- (I)** Separare la sezione superiore da quella inferiore.
- (E)** Separar la parte superior de la parte inferior de la carcasa.
- (C)** 把外壳的上下两部份分开。

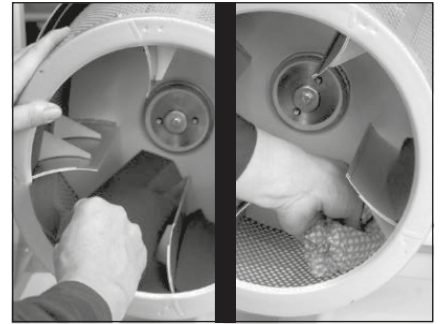


- (GB)** Remove old seal.
- (F)** Oter le vieux joint.
- (D)** Alte Dichtung entfernen.
- (I)** Togliere la guarnizione di tenuta vecchia.
- (E)** Desmontar la junta de estanqueidad usada.
- (C)** 取走旧的密封圈。



- (GB)** Clean area where top and bottom of case join & clean drain hole.
- (F)** Nettoyer la couronne où les demis carters se rejoignent et nettoyer le trou d'évacuation.
- (D)** Wo Ober- und Unterteil des Gehäuses zusammentreffen, den Bereich und Abflußloch säubern.
- (I)** Pulire l'area di giunzione della sezione superiore e inferiore e pulire il foro di spurgo.
- (E)** Limpiar la zona en donde se unen la parte superior y la parte inferior de la carcasa. Limpiar el agujero de drenaje.
- (C)** 清洁上下外壳的结合部和清洗回油孔。

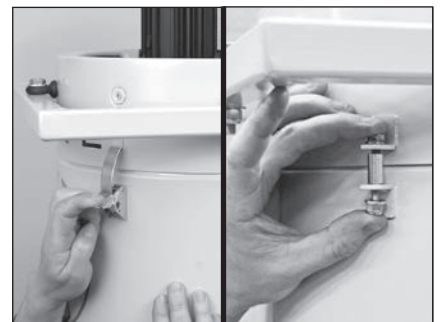
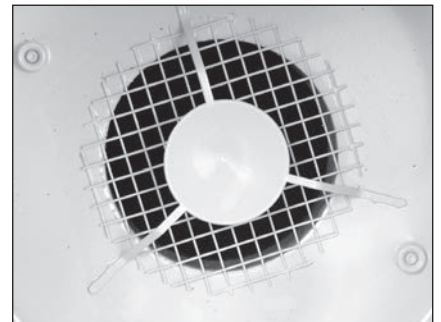
- (GB)** Remove old drum pads, clean inside of drum and inspect drum for signs of damage.  
**IMPORTANT!** Damaged drums should be replaced
- (F)** Retirez les mousses tambour usagées, nettoyez l'intérieur du tambour et vérifiez qu'il n'y ait aucun dommage  
**IMPORTANT!** Les tambours endommagés doivent être remplacés
- (D)** Entfernen Sie die alten Filtereinsätze, reinigen Sie die Innenseite der Trommel und überprüfen Sie die Trommel nach Anzeichen von Beschädigungen (innen und außen)  
**WICHTIG!** Beschädigte Trommeln sollten umgehend ausgewechselt werden.
- (I)** Rimuovere i vecchi pannelli all'interno della girante, pulire la girante e controllare che non ci siano parti danneggiate.  
**IMPORTANTE!** Le giranti danneggiate devono essere sostituite
- (E)** Extraiga las almohadillas del tambor, limpie el interior y examine en busca de desperfectos  
**¡IMPORTANTE!** Los tambores dañados deben ser reemplazados
- (C)** 移除转鼓内旧的过滤垫 彻底清洁转鼓内部并检查转鼓是否有损伤 至关重要! 有损伤的转鼓必须更换
- (GB)** Fit new drum pads.
- (F)** Monter les nouveaux tampons dans le tambour.
- (D)** Neue Filtermatten einlegen.
- (I)** Montare i tamponi nuovi.
- (E)** Colocar almohadillas nuevas.
- (C)** 放入新的鼓内滤垫。



- (GB)** Fit new seal.
- (F)** Monter le nouveau joint.
- (D)** Neue Dichtung anbringen.
- (I)** Montare la guarnizione di tenuta nuova.
- (E)** Colocar junta de estanqueidad nueva.
- (C)** 装上新的密封圈
- (GB)** Check inlet grille is clear.
- (F)** Vérifier que la grille intérieure est propre et dégagée.
- (D)** Kontrollieren, ob Einlaßgitter sauber ist.
- (I)** Controllare che la griglia di entrata non sia bloccata.
- (E)** Comprobar que la rejilla de entrada esté libre de obstrucciones.
- (C)** 检查进风口是否清洁。



- (GB)** Re-assemble unit.  
**IMPORTANT!** Ensure safety bolts are fitted to case clips
- (F)** Ré assembler l'unité.  
**IMPORTANT!** S'assurer que les boulons de sécurité sont montés sur les clips de carter.
- (D)** Gerät wieder zusammenbauen.  
**WICHTIG!** Darauf achten, daß die Sicherheitsbolzen an den Gehäuseklammern angebracht sind.
- (I)** Rimontare l'unità.  
**IMPORTANT!** Assicurare che siano montate le viti di sicurezza dei fermagli della cassa.
- (E)** Volver a montar la unidad.  
**¡IMPORTANTE!** Asegurarse de que los tornillos de seguridad estén instalados en los clips de sujeción de la carcasa.
- (C)** 重新装好过滤器。  
 至关重要! 确保安全螺栓安装到了外壳搭扣上



- (GB)** Every 2000 Hours Running Time (use Spares Kit 5; see page 20)
- (F)** Toutes les 2000 heures d'utilisation (utiliser kit maintenance pièces 5; voir page 20)
- (D)** Alle 2000 Betriebsstunden (Wartungskit 5 verwenden; siehe Seite 20)
- (I)** Ogni 2000 ore di funzionamento (utilizzare kit pezzi di ricambio 5; vedere pagina 20)
- (E)** Cada 2000 horas de funcionamiento (utilizar juego de repuestos 5, ver página 20)
- (C)** 每运转2000小时。(使用滤材套装5, 请见20页)



- (GB)** Undo safety bolts: release clips.
- (F)** Enlever les écrous de sécurité et relever les clips de fixation.
- (D)** Sicherheitsbolzen lösen; Klammern öffnen.
- (I)** Svitare le viti di sicurezza e sganciare i fermagli.
- (E)** Desmontar las tuercas de seguridad. Soltar clips de sujeción.
- (C)** 卸开安全螺钉, 松开搭扣。



- (GB)** Separate top and bottom of case.
- (F)** Séparer la partie haute de la partie basse.
- (D)** Ober- und Unterteil des Gehäuses voneinander trennen.
- (I)** Separare la sezione superiore da quella inferiore.
- (E)** Separar la parte superior de la parte inferior de la carcasa.
- (C)** 把外壳的上下两部份分开。

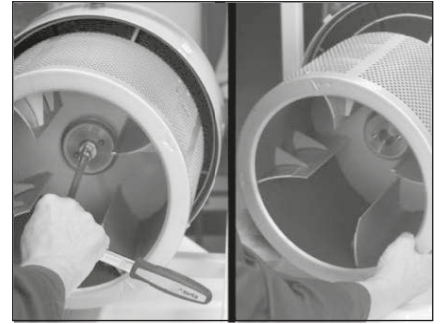


- (GB)** Remove old seal.
- (F)** Oter le vieux joint.
- (D)** Alte Dichtung entfernen.
- (I)** Togliere la guarnizione di tenuta vecchia.
- (E)** Desmontar la junta de estanqueidad usada.
- (C)** 取走旧的密封圈

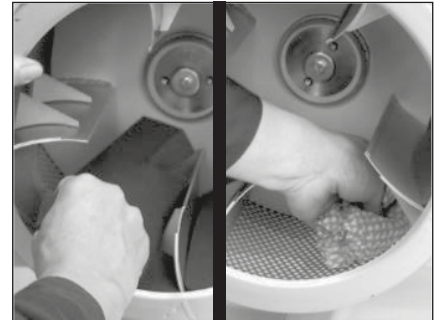


- (GB)** Clean area where top and bottom of case join & clean drain hole.
- (F)** Nettoyer la couronne où les demis carters se rejoignent et nettoyer le trou d'évacuation.
- (D)** Wo Ober- und Unterteil des Gehäuses zusammentreffen, den Bereich und Abflußloch säubern.
- (I)** Pulire l'area di giunzione della sezione superiore e inferiore e pulire il foro di spurgo.
- (E)** Limpiar la zona en donde se unen la parte superior y la parte inferior de la carcasa. Limpiar el agujero de drenaje.
- (C)** 清洁上下外壳的结合部和清洁回油孔。

- (GB)** Remove drum.
- (F)** Démonter le tambour.
- (D)** Trommel entfernen.
- (I)** Smontare il tamburo.
- (E)** Desmontar el tambor.
- (C)** 卸下转鼓。



- (GB)** Remove old drum pads, clean inside of drum and inspect drum for signs of damage.  
**IMPORTANT!** Damaged drums should be replaced
- (F)** Retirez les mousses tambour usagées, nettoyez l'intérieur du tambour et vérifiez qu'il n'y ait aucun dommage  
**IMPORTANT!** Les tambours endommagés doivent être remplacés
- (D)** Entfernen Sie die alten Filtereinsätze, reinigen Sie die Innenseite der Trommel und überprüfen Sie die Trommel nach Anzeichen von Beschädigungen (innen und außen)  
**WICHTIG!** Beschädigte Trommeln sollten umgehend ausgewechselt werden.
- (I)** Rimuovere i vecchi pannelli all'interno della girante, pulire la girante e controllare che non ci siano parti danneggiate.  
**IMPORTANTE!** Le giranti danneggiate devono essere sostituite
- (E)** Extraiga las almohadillas del tambor, limpie el interior y examine en busca de desperfectos  
**¡IMPORTANTE!** Los tambores dañados deben ser reemplazados
- (C)** 移除转鼓内旧的过滤垫 彻底清洁转鼓内部并检查转鼓是否有损伤  
至关重要！ 有损伤的转鼓必须更换

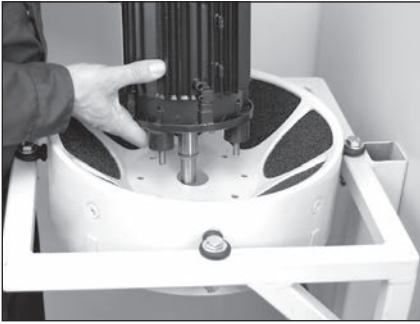


- (GB)** Fit new drum pads.
- (F)** Monter les nouveaux tampons.
- (D)** Neue Filtermatten einlegen.
- (I)** Montare i tamponi nuovi.
- (E)** Colocar almohadillas nuevas.
- (C)** 放入新的鼓内滤垫。

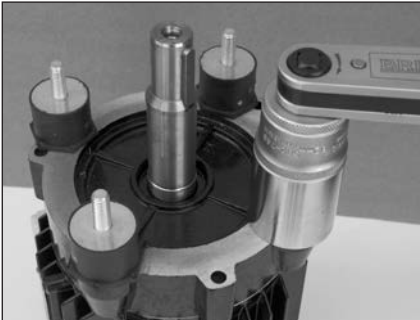


- (GB)** Remove motor mounting nuts.
- (F)** Oter les écrous de fixations de moteurs.
- (D)** Muttern der Motorstütze herausnehmen.
- (I)** Togliere i dadi di supporto del motore.
- (E)** Desatornillar tuercas de sujeción del motor.
- (C)** 卸下安装电机的螺母。





- (GB) Withdraw motor from housing.
- (F) Enlever le moteur de son logement.
- (D) Motor aus dem Gehäuse herausheben.
- (I) Estrarre il motore dal suo alloggiamento.
- (E) Sacar motor de la unidad.
- (C) 把电机从过滤器壳体上卸下。



- (GB) Remove old motor mounts and replace with new mounts. Tighten mounts to 10Nm
- (F) Déposer les anciens silentblochs du moteur et les remplacer par des silentblochs neufs. Serrer les silentblochs du moteur à un couple de 10 Nm.
- (D) Alte Motorstützen entfernen und durch neue ersetzen. Motorstützen auf 10Nm anziehen.
- (I) Smontare i vecchi silentbloc del motore e sostituirli con quelli nuovi. Stringere i silentbloc a 10 Nm.
- (E) Quitar bloques anti-vibratorios y reemplazar con bloques nuevos. Apretar los bloques a 10 Nm.
- (C) 卸下旧的电机减震螺栓并换上新的减震螺栓。拧紧到10牛米。



- (GB) Remove old silencer & fit new silencer.
- (F) Retirer les anciennes isolations phoniques et les remplacer par les nouvelles.
- (D) Alten Abluftfilter entfernen und neuen Abluftfilter einlegen.
- (I) Togliere il vecchio materiale insonorizzante e montare quello nuovo.
- (E) Quitar silenciador usado y reemplazar con silenciador nuevo.
- (C) 取下旧的消声滤垫并换上新的消声滤垫。



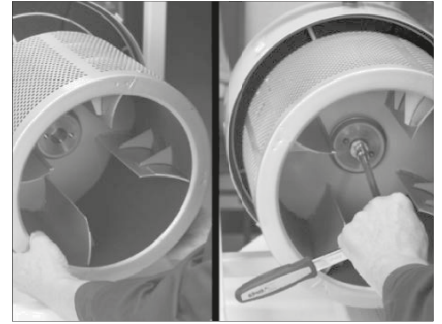
- (GB) Re-fit motor to top of case.
- (F) Remonter le moteur sur son emplacement.
- (D) Motor wieder im Oberteil des Gehäuses installieren.
- (I) Rimontare il motore al suo alloggiamento.
- (E) Volver a colocar el motor sobre la carcasa.
- (C) 重新把电机装到壳体顶部。



- (GB) **IMPORTANT!** Fit new Nyloc motor mounting nuts and tighten to 8Nm.
- (F) **IMPORTANT!** Monter les nouveaux ecrous a embase Nyloc et les serrer à 8Nm.
- (D) **WICHTIG!** Die neuen Nyloc Motoraufhängungen montieren und diese mit 8Nm festziehen.
- (I) **IMPORTANTE!** Fissare i nuovi dadi Nyloc per il montaggio motore e stringere fino a 8Nm.
- (E) **¡IMPORTANTE!** Colocar las nuevas tuercas Nyloc para el montaje del motor atornillando a 8Nm.
- (C) 至关重要！安装新的电机锁紧螺栓，拧紧至8牛米。



- (GB)** Re-fit drum. Tighten drum bolt to 8Nm.
- (F)** Remonter le tambour. Serrer le boulon du tambour à un couple de 8 Nm.
- (D)** Trommel wieder montieren. Trommelbolzen auf 8Nm anziehen.
- (I)** Rimontare il tamburo. Stringere il bullone del tamburo a 8 Nm.
- (E)** Volver a montar el tambor. Apretar el tornillo del tambor a 8Nm.
- (C)** 重新装上转鼓。锁紧转鼓螺栓到8牛米

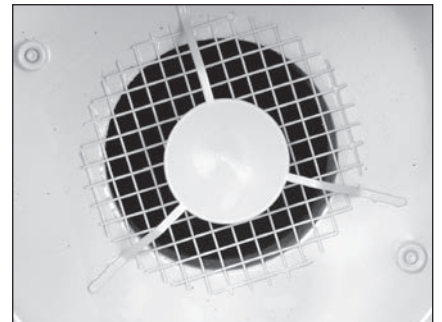


- (GB)** **IMPORTANT!** Check that taper collars are fitted correctly before tightening the bolts.
- (F)** **IMPORTANT!** Vérifier que les colliers coniques sont correctement montés avant de serrer les boulons.
- (D)** **WICHTIG!** Vor Anziehen der Bolzen kontrollieren, ob die konischen Spannringe korrekt montiert sind.
- (I)** **IMPORTANTE!** Prima di stringere i bulloni, controllare che i collari conici siano montati nel modo giusto.
- (E)** **¡IMPORTANTE!** Comprobar que los collarines cónicos están montados correctamente antes de apretar los tornillos.
- (C)** 至关重要！在锁紧转鼓螺栓前检查锥形垫圈是否安装正确

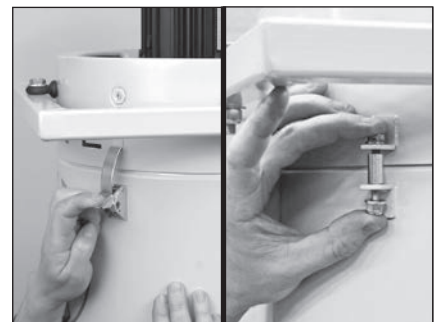
- (GB)** Fit new seal.
- (F)** Monter le nouveau joint.
- (D)** Neue Dichtung anbringen.
- (I)** Montare la guarnizione di tenuta nuova.
- (E)** Colocar junta de estanqueidad nueva.
- (C)** 装上新的密封圈

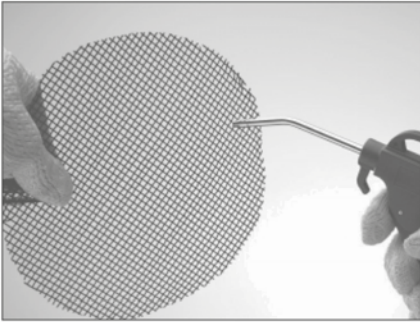


- (GB)** Check inlet grille is clear.
- (F)** Vérifier que la grille intérieure est propre et dégagée.
- (D)** Kontrollieren, ob Einlaßgitter sauber ist.
- (I)** Controllare che la griglia di entrata non sia bloccata.
- (E)** Comprobar que la rejilla de entrada esté libre de obstrucciones.
- (C)** 检查进风口是否干净。

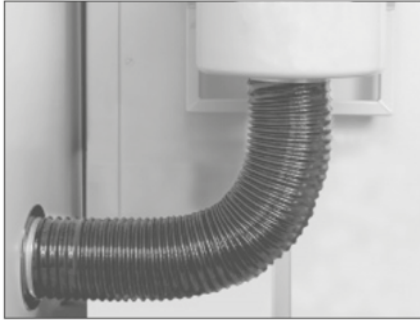


- (GB)** Re-assemble unit.  
**IMPORTANT!** Ensure safety bolts are fitted to case clips
- (F)** Ré assembler l'unité.  
**IMPORTANT!** S'assurer que les boulons de sécurité sont montés sur les clips de carter.
- (D)** Gerät wieder zusammenbauen.  
**WICHTIG!** Darauf achten, daß die Sicherheitsbolzen an den Gehäuseklammern angebracht sind.
- (I)** Rimontare l'unità.  
**IMPORTANTE!** Assicurare che siano montate le viti di sicurezza dei fermagli della cassa.
- (E)** Volver a montar la unidad.  
**¡IMPORTANTE!** Asegurarse de que los tornillos de seguridad estén instalados en los clips de sujeción de la carcasa.
- (C)** 重新装好过滤器。  
至关重要！确保安全螺栓安装到了外壳搭扣上





- (GB)** Clean the swarf arrestor (where fitted).
- (F)** Nettoyer l'écran anti-copeaux (selon modèles).
- (D)** Das Spänesieb (falls montiert) reinigen.
- (I)** Pulire il dispositivo di arresto degli sfridi (se in dotazione).
- (E)** Limpiar la trampa de virutas (si la hay montada).
- (C)** 清洁档屑滤网(安装位置)



- (GB)** Check any ducting for damage or blockage.
- (F)** Vérifier que les tuyaux ne sont pas endommagés ou bloqués.
- (D)** Ansaugverbindung auf Beschädigung oder Leck prüfen.
- (I)** Controllare che i condotti non siano danneggiati o bloccati.
- (E)** Comprobar los conductos para posible deterioro u obstrucción.
- (C)** 检查进风管是否破损或堵塞



- (GB)** Check oil return hose for damage or blockage.
- (F)** Vérifier que le flexible de retour d'huile n'est pas endommagé ou bloqué.
- (D)** Den Ölrückführschlauch auf Beschädigung oder Knicke prüfen.
- (I)** Controllare che il tubo di ritorno dell'olio non sia danneggiato o bloccato.
- (E)** Comprobar la manguera de retorno de aceite para posible deterioro u obstrucción.
- (C)** 检查回油管是否破损或堵塞



- (GB)** Check afterfilter (if fitted) and replace as necessary.
- (F)** Vérifier le filtre secondaire (selon modèles) et le remplacer si nécessaire.
- (D)** Den Nachfilter (falls montiert) prüfen und bei Bedarf auswechseln.
- (I)** Controllare il filtro secondario (se in dotazione) e sostituire, se del caso.
- (E)** Comprobar el filtro posterior (si lo hay montado) y sustituirlo si hace falta.
- (C)** 检查后置过滤器(如果已安装)并按要求更换

**(GB) Important Note**

In more arduous conditions e.g. grinding or cast iron machining; the units should be checked and cleaned on a more frequent basis, according to duty.

Contact your FILTERMIST supplier for details of maintenance plans and spares kits.

**IMPORTANT!** – Use only genuine FILTERMIST spares – use of unauthorised spares will invalidate the warranty.

**(F) Note Importante**

En cas d'utilisation dans des conditions difficiles (machine usinant de la fonte), les unités devront être révisées plus fréquemment.

Contactez votre fournisseur FILTERMIST pour une planification des maintenances et des pièces détachées adaptées à votre utilisation.

**IMPORTANT!** N'utilisez que des pièces d'origine FILTERMIST. L'utilisation de pièces d'autre provenance annulerait toute garantie.

**(D) Wichtiger Hinweis**

Unter härteren Bedingungen, z.B. bei Schleifbetrieb oder Gußeisenbearbeitung, müssen die Geräte je nach Belastung häufiger kontrolliert und gereinigt werden

Weitere Einzelheiten zu Wartungsplänen und Ersatzteilen können Sie bei Ihren FILTERMIST-Lieferanten einholen.

**WICHTIG!** – Nur Original-FILTERMIST-Ersatzteile verwenden – Garantie erlischt bei Nichtverwendung von Originalteilen.

**(I) Nota Importante**

In condizioni gravose di utilizzo, per es. rettifica o lavorazione a macchina di pezzi in ghisa, è necessario controllare e pulire le unità più spesso, secondo l'utilizzo.

Per informazioni dettagliate sulla manutenzione programmata e i kit di pezzi di ricambio rivolgersi al proprio fornitore FILTERMIST.

**IMPORTANTE!** – Usare solo ricambi originali FILTERMIST – l'uso di ricambi di diversa provenienza invaliderà la garanzia.

**(E) Nota Importante**

En condiciones mas áruas, por ejemplo como el amolado o el mecanizado de piezas de fundición de hierro, las unidades deberán ser comprobadas y limpiadas con más frecuencia según el tipo de servicio de que se trate.

Contactar su suministrador Filtermist para datos adicionales sobre mantenimiento u piezas de repuesto.

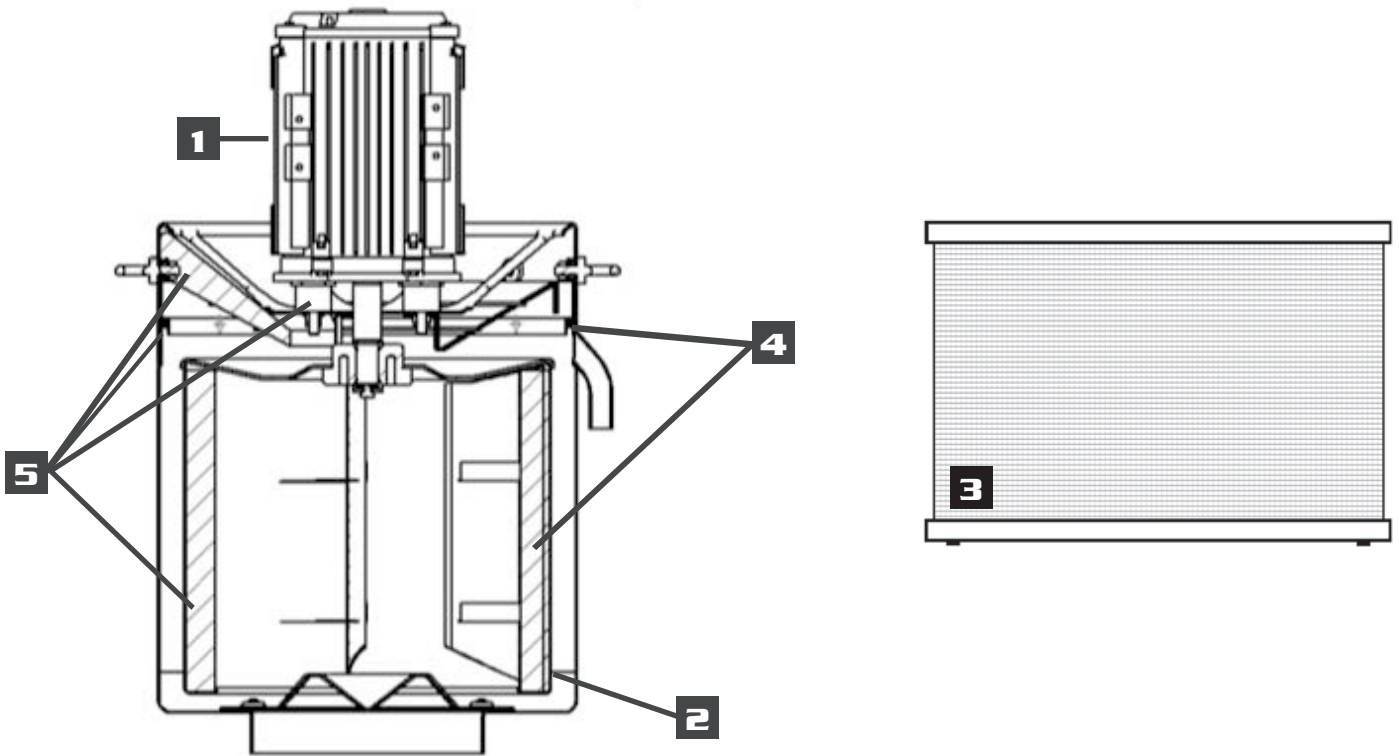
**¡IMPORTANTE!** Sólo utilizar piezas de repuesto Filtermist oficiales - el uso de repuestos no autorizados anulará la garantía.

**(C) 注意事頂**

在较恶劣的条件下，例如磨削或加工铸铁，过滤器应根据加工繁重程度经常检查和清理。

请和您的供应商联系维护计划细节和备件供应。

注意：请使用FILTERMIST原配的备件——如使用未经认可的备件，本公司保用期不再有效。



(GB) Item (F) Pièce (D) Artikel (I) Articolo (E) Pieza (C) 序号	(GB) Item (F) Pièce (D) Artikel (I) Articolo (E) Pieza (C) 序号	(GB) Item (F) Pièce (D) Artikel (I) Articolo (E) Pieza (C) 序号	(GB) Item (F) Pièce (D) Artikel (I) Articolo (E) Pieza (C) 序号	
<b>1</b>	(GB) Motor (F) Moteur (D) Motor (I) Motore (E) Motor (C) 电机	FX4002 FX5002 FX6002/FX7002	4011TT3AV 5015TT3AV 6022TT3AV	
<b>2</b>	(GB) Drum (F) Tambour (D) Trommel (I) Tamburo (E) Tambor (C) 转鼓	FX4002 FX5002 FX6002 FX7002	3004DRU 5004DRU 6204DRU 7204DRU	
<b>3</b>	(GB) Afterfilter (F)-Filtre Auxiliaire (D) Nachfilter (I) Filtro secundario (E) Filtro posterior (C) 后继过滤器	FX4/5002 FX6/7002	3000AFA 7000AFA	
<b>4</b>	(GB) For 1000 hour service (F) Toutes les 1000 heures d'utilisation (D) Alle 1000 Betriebsstunden (I) Ogni 1000 ore di funzionamento (E) Cada 1000 horas de funcionamiento (C) 用于1000小时维护	(GB) Filter Kit (F) Kit Maintenance Filtre (D) Filterkit (I) Kit manutenzione filtro (E) Kit de mantenimiento de Filtro (C) 套装过滤垫	FX4002 FX5002 FX6/7002	3000FKT 5000FKT 7000FKT
<b>5</b>	(GB) For 2000 hour service (F) Toutes les 2000 heures d'utilisation (D) Alle 2000 Betriebsstunden (I) Ogni 2000 ore di funzionamento (E) Cada 2000 horas de funcionamiento (C) 用于2000小时维护	(GB) Spares Kit (F) Kit Maintenance Pièces (D) Wartungskit (I) Kit pezzi di ricambio (E) Juego de repuestos (C) 套装备件	FX4002 FX5002 FX6/7002	3000SKT 5000SKT 7000SKT

**EC DECLARATION OF CONFORMITY/INCORPORATION  
DECLARATION DE CONFORMITE C.E.  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
ERKLÄRUNG GEMÄSS RICHTLINIEN DER EUROPÄISCHEN UNION  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD C.E.**

FILTERMIST INTERNATIONAL LTD DECLARES THAT THIS MACHINERY:

FILTERMIST INTERNATIONAL LTD DECLARE QUE CETTE MACHINE:

FILTERMIST INTERNATIONAL LTD DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE QUESTA MACCHINA:

FILTERMIST INTERNATIONAL LTD ERKLÄRT, DASS NACHSTEHENDES PRODUKT:

FILTERMIST INTERNATIONAL LTD DECLARA QUE ESTA MÁQUINA:

MODELS } Filtermist FX	DESCRIPTION	OIL MIST FILTER
MODÈLES } FX4002,	DESCRIPTION	APPAREIL DE TRAITEMENT DE BROUILLARDS D'HUILE
MODELLI } FX5002,	UNITÀ FILTRANTI PER	NEBBIE D'OLIO
MODELLE } FX6002,	BESCHREIBUNG	ÖLNEBELABSCHIEDER
MODELOS } FX7002,	DESCRIPCIÓN	FILTRO PARA NEBLINA DE ACEITE

SERIAL NUMBER	See unit	YEAR OF MANUFACTURE	2015
NO. DE SÉRIE	Voir l'appareil	ANNÉE DE FABRICATION	
MATRICOLA NO.	Vedere unità	ANNO DI COSTRUZIONE	
SERIENNUMMER	siehe Einheit	HERSTELLUNGSJAHR	
NÚMERO DE SERIE	Ver unidad	AÑO DE FABRICACIÓN	

CONFORMS TO EC MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC AND STANDARD ISO 12100:2010  
EST CONFORME AU DIRECTIVE C.E. DES MACHINES 2006/42/EC ET AUX NORMES ISO 12100:2010  
È CONFORME ALLA DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/EC DELLA COMUNITÀ EUROPEA E ALLE NORME ISO 12100:2010  
DEN E.U. MASCHINENVORSCHRIFTEN 2006/42/EC, ERGÄNZT DURCH DIE VORSCHRIFTEN ISO 12100:2010  
CUMPLE CON LA DIRECTIVA SOBRE MAQUINARIA DE LA COMUNIDAD EUROPEA 2006/42/EC Y LAS NORMATIVAS  
ISO 12100:2010

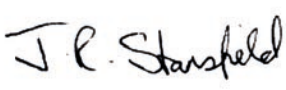
THIS FILTER MUST NOT BE PUT INTO SERVICE UNTIL THE RELEVANT MACHINERY INTO WHICH IT IS TO BE  
INCORPORATED HAS BEEN DECLARED TO CONFORM WITH THE PROVISIONS OF THE MACHINERY  
DIRECTIVE.

CE FILTRE NE DOIT PAS ÊTRE MIS EN SERVICE AVANT QUE LA MACHINE A LAQUELLE IL DOIT ÊTRE INTEGRÉ  
N'AIT ÉTÉ DÉCLARÉE CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE ASSOCIÉE À LA MACHINE.

NON SI DEVE METTERE IN FUNZIONE QUESTO FILTRO FINCHÉ IL MACCHINARIO IN CUI DEVE ESSERE  
INCORPORATO NON SIA STATO DICHIARATO CONFORME ALLE DISPOSIZIONI LEGISLATIVE DELLA DIRETTIVA  
SUL MACCHINARIO DELLA COMUNITÀ EUROPEA.

DIESER FILTER DARF NICHT IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN, BEVOR DIE BETREFFENDEN MASCHINEN, IN DIE  
DIESER FILTER EINGEBAUT WERDEN SOLL, DEN BEDINGUNGEN DER E.U. MASCHINENVORSCHRIFTEN  
ENTSPRECHEN.

NO SE DEBE PONER ESTE FILTRO EN MARCHA HASTA QUE LA MAQUINARIA QUE INCORPORARÁ EL FILTRO  
HAYA SIDO DECLARADA CONFORME A LAS DISPOSICIONES LEGISLATIVAS DE LA DIRECTIVA SOBRE  
MAQUINARIA DE LA COMUNIDAD EUROPEA.

NAME	J. R. STANSFIELD	POSITION	DIRECTOR
NOM		POSITION	
NOME		POSIZIONE	
NAME		POSITION	
NOMBRE		POSICIÓN	

PLACE OF ISSUE	Filtermist International Limited, Telford 54 Business Park,
LIEU D'ÉMISSION	Nedge Hill, Telford, Shropshire TF3 3AL
LUOGO DI EMISSIONE	T: +44 (0)1952 290500; F: +44 (0)1952 299231
AUSSTELLUNGSSORT	E: sales@filtermist.com
LUGAR DE EMISIÓN	W: www.filtermist.com







# **FILTERMIST**

Filtermist International Limited  
Telford 54 Business Park  
Nedge Hill, Telford  
Shropshire, TF3 3AL  
England

Telephone: +44 (0)1952 290500

Fax: +44 (0)1952 299231

Email: [sales@filtermist.com](mailto:sales@filtermist.com)

Web: [www.filtermist.com](http://www.filtermist.com)